

FOAIA ROMÂNĂ

1068
BOS IDEGENNYELVŐ KÖNYV
BUDAPEST

SERIE NOUA
FONDAT ÎN 1951

VINERI 4 FEBRUARIE 2000 • ANUL III NR. 5

8 PAGINI • 20 FORINTI

SĂPTĂMÎNAL AL ROMÂNILOR DIN UNGARIA

Proporțiile (unui proiect)

Condeii profită de libertatea scrisului și, se zice, ziaristul de libertatea presei – deși din mai multe direcții se atrage atenția, să nu se scrie totul –, adică să nu se scrie adevărul așa cum este..., să nu se pună în discuție problemele noastre interne... să nu pomenim problema sferei umane... să nu se afle despre certurile noastre... Fiindcă ce-o să creadă cei din afară!? Ar fi de dorit ca cei din afară să ne vadă uniți.

Dacă avem probleme cu țiganii – ne unim! Atunci își dau votul și persoanele „non grata” și grupurile „deviante”, de opoziție, – care au primit o fărîmătură din acest organism-monstru – că așa se cuvine și așa o cer interesele noastre.

Prima problemă e cu proporțiile: nici un reprezentant de opoziție nu a ajuns în nici o comisie... sau poate că totuși?!

Cu degetul arătător ridicat sîntem amenințați: „Acum noi sîntem la putere!”, deci trebuie să luăm la cunoștință noi, devianții. Luăm, luăm, dar de aceea ne-a mai rămas dreptul să facem observații, dacă ceva totuși nu e în ordine.

În conducere nu a ajuns nici un om de cultură, nici un om de literă. Pe noi lideri nici nu-i cunoșteam, și nici nu știm unde au fost pînă acum. Apropo, iertați-mă dacă am greșit – unul dintre ei a fost lider și în era trecută... sau doi?! Și poate că îi și cunoaștem! Responsabilul pentru cultură, în conducerea de vîrf a A.Ț.R.U., este analfabet în ceea ce privește limba română. (Sîntem noi, cu toții, analfabeți în privința culturii și limbii române. Totuși avem măcar o limbă de lemn, o limbă stricată, mai știm să scriem cîte-o vorbă în limba română, cunoaștem alfabetul și dacă citim o carte românească mai și înțelegem ceva. Să ne ierte Dumnezeu acest păcat!)

Eu cred că avem probleme cu proporțiile. E libertate! Se poate face orice, se poate spune orice. În a doua rundă au ajuns la putere demagogii care știau să dea din coate, care nu aveau rețineri, nu au fost timizi și se știau descurca bine. Numai bani să fie, sub lozincă atrăgătoare de AUTONOMIE CULTURALĂ.

Avem probleme, Domnilor, cu proporțiile, și nu cred că greșesc. Vă trebuie și un ziar, ca nu cumva să se audă un ton nedorit din partea unui deviant, că atunci se destramă imaginata unitate a crezului.

Din bugetul care e asigurat pentru toată românimea din Ungaria, din cele 30 de milioane, peste 20 de milioane se strecoară în buzunare. Asta nu dovedește că avem probleme cu proporțiile?! Smîntîna e linsă de cei de la vîrf, apoi brînză, cum s-ar zice „scoacă” e împărțită, ca firimiturile, printre cei care dau din cap. Iar din zăr capătă ceva și ei, cei 53, – (de rîsul lumii) – să nu le umble gura. Nu avem probleme cu proporțiile?!

Apoi: șase milioane pentru funcționare, căci sînt și funcționari, e normal. Ei trebuie să primească salariu, căci ei lucrează zilnic, fiindcă mecanismul trebuie să funcționeze! Cineva trebuie să răspundă la scrisori, nimicul trebuie administrat – meșteșugul e meșteșug. În partea asta nu cred că avem probleme cu proporțiile.

Apoi, rămîne ce a rămas. Și un copil din clasa întâi poate calcula, cît. Mi-e de rușine să și scriu cifra... Deci, ceea ce a rămas, restul, rămîne pentru Cultura noastră, pentru Identitatea noastră, pentru Școlile noastre, pentru Programele noastre românești – printre care se ascunde și AUTONOMIA CULTURALĂ.

Cu proporțiile avem probleme, probleme mari, stimaiilor Domni. Vă înțeleg: dintr-un fond restrîns, nimic nu se poate face... Ar mai trebui vreo 30 de milioane... și atunci, cred, s-ar putea face și AUTONOMIA CULTURALĂ. Bineînțeles, din impozitul vostru și al nostru, al devianților...

St. Oroian

Sezon de bal – 2000



Punctul culminant la Balul Panglicii l-a însemnat momentul cînd elevii din clasa a III-a le-au oferit colegilor lor dintr-a IV-a simbolica panglică. (Fotoreportaj în pag. a 4-a)



La balul românesc din Seghedin au participat și oaspeți din Bătănia, Budapesta, Cenadul Unguresc și Giula, care prin prezența lor au onorat petrecerea. (Fotoreportaj în pagina a 3-a)

Din cuprins:

Din partea președintelui și vicepreședintelui au fost subliniate perspectivele unei colaborări, pe căi accesibile în domeniul turismului. (Pag. a 2-a)

„Trebuie să încercăm să le satisfacem interesele și să contribuim la deservirea de bază, care i se cuvine oricărui om.” (Pag. a 3-a)

De fapt, VATRA este o revistă lunară, scrisă pentru elită, deci nu se publică în ea orice. Pe paginile revistei se face reexaminarea literaturii române, se fac interpretări, dar se publică și literatură română contemporană precum și traduceri din limba maghiară. (Pag. a 6-a)

„Trebuie să încerci necontenit să urci foarte sus, dacă vrei să vezi foarte departe...”
(Brâncuși)

În urma unui sondaj de opinie internațional, revista TIME a desemnat valorile secolului XX. „Pasărea Măiastră” a lui Constantin Brâncuși a fost declarată sculptura secolului.

Locuitorii Planetei, dar mai ales americanii, a căror opțiune a avut o pondere mai mare în sondajul realizat de prestigioasa publicație de peste Ocean, au considerat că sculptura lui Brâncuși, realizată în anul 1941, este „o sinteză a formelor din natură și anticipază descoperirile tehnice, care au apărut în a doua jumătate a secolului”.

Două teme la ședința Comisiei de relații externe

La 26 ianuarie a.c., după înființarea sa din toamna anului trecut, s-a întrunit pentru a doua oară la sediul A.Ț.R.U. *Comisia de relații externe*.

La ședința prezidată de **Gheorghe Ardelean**, președintele Comisiei, au participat și **Cătălina Ani**, atașat al Ambasadei României la Budapesta, **Traian Cresta**, președintele A.Ț.R.U., **Gheorghe Grósz**, vicepreședintele A.Ț.R.U. și **Tiberiu Juhász**, șeful Oficiului.

Pe ordinea de zi a ședinței au figurat două puncte: dezbaterea relației A.Ț.R.U. cu Crucea Roșie Ungară și abordarea relațiilor de localități înfrățite din sînul naționalității noastre.

Referentul principal al primului punct de pe ordinea de zi a fost invitatul special **János Priskin**, secretar al filialei din județul Bichiș al Crucii Roșii, care a început cu o dare de seamă activitatea privitoare la activitatea Crucii Roșii Ungare, care în județul Bichiș are 9 unități teritoriale. Fără a înșira o listă completă a sferelor de activitate aș aminti câteva domenii semnificative abordate detaliat de secretarul județean: soluționarea unor programe de intervenție în cazuri de catastrofă, donarea de sînge benevolă, program de protecție socială, program de ajutorare a refugiaților, sprijinirea familiilor cu mulți copii și a vîrstnicilor singuri la domiciliu (asistență medicală, program de odihnă, donare de obiecte de strictă necesitate), program pentru sănătate cu accentul pe prevenție, combaterea consumului de droguri, garda specială de salvare. Vorbitorul a evidențiat și unele date semnificative: în 1999 filiala din județul Bichiș a Societății Crucea Roșie a ajutat familiile nevoiașe cu donații alimentare și îmbrăcăminte în valoare de zeci de milioane de forinți, localitățile periclitare de inundații și de apa internă, prin intermediul autogovernărilor locale, cu 84 milioane de forinți.

Cu privire la relația comunităților românilor din țară, domnul Priskin datează colaborarea în primul rînd cu înființarea Autogovernării minoritare române din Békéscsaba, apoi cu Autogovernarea pe Țară (anterior și cu Uniunea Autogovernărilor Românești din Ungaria) din anul 1997. — „Ceea ce ne-a adus pe același drum și ne-a legat, a fost intenția comună de a ajuta oamenii din România a căror gospodărie au fost afectate de inundații” — a declarat secretarul județean. Prin urmare, au fost duse trei mari transporturi de ajutoare în valoare de aproape 2 milioane de forinți și a fost finanțată în Ungaria o tabără pentru 20 de copii de la „Întorsătura Buzăului”. În 1998 a fost sprijinită localitatea Lipova, iar în 1999 au fost achitate cheltuielile de tabără la Szarvas a 30 de copii din România. La Giula a fost organizată Alergarea cros-„Moș Nicolae”, de ziua „Euro” între județele Bichiș, Csongrád și Arad (România).

Relația cu A.Ț.R.U. domnul Priskin a numit-o constructivă și operativă, dovadă și ajutorul urgent cu scop caritativ dat, de exemplu, de Paști, anul trecut, cînd s-a pierdut urma unor copii care călătoreau cu un autobuz. Dar în activitatea comună intră și



sarcinile de translație, de pregătire a unor transporturi de ajutor din comunele Micherechi, Chitighaz, Aletea și orașul Békéscsaba, precum și transportarea acestora în România în mod voluntar. La acest capitol secretarul Crucii Roșii a solicitat contribuția conducerii A.Ț.R.U., ca să nu se confrunte cu autoritățile române de dincolo, în privința permiselor oficiale necesare pentru trecerea frontierei. Poate și Ambasada României din Ungaria ar putea ajuta în acest sens, ca transporturile cu emblema Crucii Roșii să nu fie ținute degeaba la vamă, ca să fie procurată din timp întreaga legislație indicată din partea autorităților române.

În timpul discuției care a urmat referatul, s-au formulat în perspectivă domeniile de colaborare între A.Ț.R.U. și Crucea Roșie Ungară. Accentul a căzut și pe mai departe pe activitățile umanitare și caritative, în modul operativ obișnuit, pe sprijinul programelor regionale PHARE, pe organizarea unor tabere pentru copii. Din partea Comisiei s-a declarat că prin astfel de conclucrări prind rădăcini relațiile externe. Comisia va face demersuri pentru a edifica această relație cu Societatea Crucii Roșii Române în mod organizat. Ca un prim pas al acestui dialog de cooperare din regiune, președintele Traian Cresta a inițiat organizarea unei întruniri de specialitate între conducătorii Crucii Roșii din județul Bichiș, Csongrád și Hajdú-Bihar, iar din partea românească din județul Temeș, Arad și Bihor. Astfel poate se va realiza o colaborare funcțională și la trecerea frontierei.

La propunerea lui **dr. Alexandru Ardelean**, A.Ț.R.U. va mulțumi oficial și printr-o scrisoare sprijinul de pînă acum al Crucii Roșii din județ. Doamna Cătălina Ani, reprezentînd Ambasada României, s-a angajat să transmită ideea de a se încheia și a funcționa un acord între cele două organizații din Ungaria și România ale Crucii Roșii, asigurînd că e și interesul României ca relațiile să funcționeze și această activitate să fie profitabilă pentru ambele părți.

Referentul punctului doi de pe ordinea de zi a fost Tiberiu Juhász. În introducerea, șeful Oficiului Autogovernării a spus următoarele: Legăturile între unele localități populate și de români din țară și unele localități din România au luat o cotitură pozitivă pe la începutul anilor '90, diploma-

ția populară primind un accent deosebit (relații familiale și dintre centre culturale). Dar s-a întărit și linia bisericească. Prin urmare, au sporit și relațiile de înfrățire: aproape toate cele 19 localități ale noastre au instalat astfel de relații, cele mai active fiind localitățile din județul Bichiș, care au și semnat protocoale de colaborare, de înfrățire.

Pînă acum A.Ț.R.U. nu s-a antrenat operativ în această activitate, iar acum s-a pus problema, ce atitudine să ia pentru viitor în această privință. S-a căzut de comun acord că Autogovernarea pe Țară nu va intra nici pe mai departe în aceste legături, doar vor încerca o funcție de colaborare, o orientare spre schimbul de valori culturale și în caz de solicitare, colaborînd cu celelalte comisii, vor participa la programele comune. În schimb, Comisia de relații externe a luat decizia stabilirii unei relații mai strînse cu Centrul Cultural al României din Budapesta, cu Casa Culturii Maghiare din București, cu Consulatul General al României din Seghedin, cu Consulatul General al Ungariei din Cluj-Napoca, și cu scopul de a ne prezenta valorile culturale în mod organizat.

În privința relațiilor cu țara-mamă, cei de față și-au exprimat strădania de a populariza, să fie cunoscută funcția și competența Autogovernării pe Țară, dreptul existenței sale — chiar prin elaborarea unui material de prezentare al organului central, al comisiilor sale.

Din partea președintelui și vicepreședintelui au fost subliniate perspectivele unei colaborări, pe căi accesibile în domeniul turismului.

Tot atunci, Comisia a solicitat din partea atașatului Ambasadei întocmirea unei liste cu domeniile la care comunitățile românești din Ungaria ar putea concura spre România, cum se face în cazul cursurilor de perfecționare pentru cadrele didactice.

La capitolul „anunțuri”, la cererea membrei Comisiei **Eva Ruja Bányai**, s-a propus să fie scutită de activitatea din cadrul comisiei, deoarece deține postul de referent al învățămîntului al Oficiului, în schimb s-a decis să îndeplinească funcția de secretar. Comisia va propune Președintelui A.Ț.R.U. ca locul doamnei Bányai să fie preluat de **Ioan Halász**, referent la Institutul cu relații externe economice al Ungariei la București.

— anra —

CONCURS

Comisia Parlamentară pentru Drepturile Omului, Minorități și Culte inițiază un concurs pentru sprijinirea acelor asociații ale minorităților naționale și etnice, care s-au înregistrat, pînă la 31 decembrie 1997 în mod legislativ pentru înființarea și activitatea culturală de păstrare a identității sau care apără interesele minorităților naționale, care nu intră în competența legii partidelor. (Autogovernările minoritare nu pot concura!)

Diferitele organizații vor fi sprijinite în anul 2000 cu 94,6 de milioane de forinți. Acțiunile din rîndurile minorităților naționale și etnice din țară vor fi subvenționate cu mai multă generozitate, însă dosarele de concurs vor trebui întocmite cu și mai mult spirit de răspundere și competență.

Dosarele de concurs trebuie să cuprindă următoarele documente:

- copiile documentelor de bază ale asociației, respectiv comunității (înregistrarea matricolă, contractul și contul de bancă);
- darea de seamă referitoare la activitatea generală și activitatea anului anterior a asociației;
- declarație cu privire la faptul că asociația nu are datorii față de contribuțiile generale (APEH, TB...);
- declarație despre faptul că a decontat reglementar sprijinul primit de la diferite fundații și ministere.

Comisia atrage atenția că:

- își rezervă dreptul să controleze la fața locului, atît înainte de aprecierea dosarului, cît și după aceea;
- dosarele incomplete și cererile trimise după termenul precizat nu vor fi luate în considerare;
- înaintarea dosarului integral, cu toate documentele precizate nu înseamnă în mod automat și aprobarea dosarului și acordarea neapărată a sprijinului bugetar;
- documentele înaintate anterior nu se iau în considerație, așadar este necesară înaintarea integrală a tuturor documentelor precizate;
- copiile referitoare la înregistrarea matricolă și contul de bancă trebuie să corespundă realității, să și fie legal valabile;
- dosarele înaintate nu vor fi restituite.

Dosarele de concurs vor trebui înaintate pînă la data de 15 februarie 2000 la Comisia Parlamentară pentru Drepturile Omului, Minorități și Culte, prin poștă pe adresa **1358 Budapest, Széchenyi rkp. 19**, sau personal pe adresa **Országgyűlés Hivatala, 1055 Budapest, V. ker. Balassi Bálint u. 1-3**. Dosarul să fie prevăzut cu precizarea „Szervezettámogatási pályázat”.

Pe scurt...

○ În ultimii ani, cetățenii țării se puteau obișnui deja cu sistemul impozitelor, cu înlesnirile și modalitățile acestuia. Ca atare, este știut că 2 procente din impozit pot fi vărsate în contul unor biserici și asociații. Mai exact, *un procent* poate fi folosit în beneficiul unei biserici, alt procent poate fi trimis pe contul unei asociații, uniuni sau alte comunități (înregistrate) din sfera civilă.

Pentru cititorii noștri publicăm numărul de cont al Fundației corului **PRO MUSICA din Giula**:

„Pentru Musica” Román Kórus Alapítvány: 18 376 146-104.

○ De la începutul lunii februarie, la trecerile rutiere de frontieră Bătania-Turnu și Micherechi-Salonta se schimbă sistemul de funcționare. La aceste puncte de frontieră cu trecere non-stop, de la 1 februarie 2000, pe lîngă circulația internațională de persoane, se va introduce traficul autocarelor pînă la 3,5 tone. Însă nu va funcționa nici pe mai departe serviciul Poliției sanitar-veterinare. Prin urmare, transporturile cu obligația acestor permise pot trece frontiera doar la punctele anterior anunțate și înzestrate cu acest drept.

○ Am aflat că încă în toamna anului trecut s-a înființat la Bătania „Asociația familiilor mari”. În această asociație pot intra membrii acelor familii care au trei sau mai mulți copii. Această asociație locală se va afilia în curînd la Asociația pe Țară. Deci, se așteaptă prezentarea familiilor mari din oraș, care doresc să intre în această comunitate civilă.

Baluri românești

După ce șirul balurilor românești a început la Seghedin, în sîmbăta de 29 februarie, celelalte baluri românești continuă conform informațiilor primite din partea A.Ț.R.U. după cum urmează:

- 19 februarie: Aletea, Bătania**
- 26 februarie: Giula, balul românesc pe țară**
- 4 martie: Békéscsaba, Chitighaz**
- 18 martie: Micherechi.**



A început sezonul petrecerilor *Bal românesc la Seghedin*

balul, dorind celor peste o sută de participanți voie bună și distracție plăcută. În această seară, muzica a fost asigurată de **frații Székely** din Cenadul Unguresc: Csilla e elevă la Liceul „Bălcescu” din Giula și a cântat la pian, Ștefan e elev la Liceul de artă din Seghedin și a cântat la clarinet și la saxofon. Tinerii sînt muzicanți talentați și simpatici, ne-a fost mai mare dragul să-i ascultăm, să-i vedem, cum au reușit să realizeze o adevărată atmosferă de bal. Oamenii au dansat, s-au simțit bine, în timp ce au fost servite aperitivele. A urmat apoi cina-masa principală, urmată de salată de fructe și cafea. Organizatorii balului au făcut totul ca participanții la petrecere să se simtă bine. Când oaspeții s-au încins în joc și au dansat românește, și bace **Atea Hidișan**, seniorul balului, a dansat cu soția sa. Punctul culminant al balului a fost tragerea tombolei, moderată de **Tiberiu Boca** și **Eva Iova**. Fiind oferite multe și valoroase obiecte de tombolă, acest „program” a durat destul de mult timp. Trebuie să amintim aici sponsorii acestui bal românesc: Consulatul General al României la Seghedin, Centrul Cultural al României din Budapesta, Uniunea Culturală a Românilor din Ungaria, persoane particulare și Firma PETROM, centrul filialei găsimu-l tocmai la Seghedin. Banii obținuți prin vânzarea



Sîmbătă seara, (24 ianuarie 2000), la Restaurantul Festival pe piața Dom din centrul orașului, a avut loc tradiționalul bal românesc, organizat de Asociația Culturală a Românilor din Seghedin,

de Autoconducerea Românească din Seghedin, și de Parohia Ortodoxă Română din oraș.

Ștefan Crîsta, redactor la Televiziunea din Seghedin, membru al Asociației Culturale a deschis



biletelor de tombolă urmează să fie vărsați în contul Parohiei Ortodoxe Române din Seghedin.

A fost un gest deosebit de frumos că în pauză am putut audia de pe cazetă cîntecele lui **Svetozar**

Unc, apoi taraful condus de regretatul **Teodor Kovács**. Oaspeții s-au simțit bine, dar trebuie observat că în cursul anilor au fost și baluri mai bune aici, la Seghedin. **Șt. O.**

„Bătrînețile nu vin singure, ci cu multe nevoi” – spune un vechi proverb, prin care vom trece și noi. La bătrînețe ne ajunge din urmă oboseala în urma trudei de zeci de ani, ne mai doboară cîte-o boală mică sau mai mare...

Despre comuna noastră bichișeană Otlaca-Pustă știm că este populată în mare majoritate de vîrstnici, dintre care peste două sute de persoane sînt chiar pensionari – indiferent că sînt pensionari de boală sau fiind pensionați în urma anilor petrecuți cu muncă. Și ca atare, e firesc că în anii tîrzii ai vieții rezistența trupului se mai dă bătută de boli.

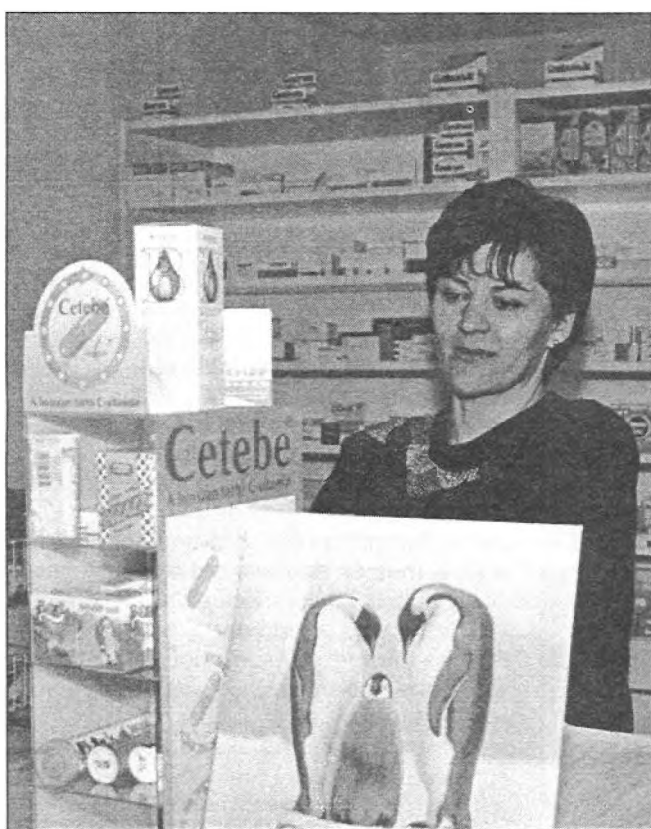
La Otlaca-Pustă nu a existat farmacie. Sistemul de aprovizionare cu medicamente s-a făcut prin cadrul serviciului medicului de circumscripție, ceea ce a avut și avantajele sale: medicul primind o unitate de medicamente, a putut deservi pe loc bolnavii cu cele mai urgente preparate medicale, imediat după prescrierea acestora. Dar în ultimul timp se răspîndește pe plan național noua tendință ca aceste, așa numite „farmacii de mîna”, să fie înlocuite cu farmacii adevărate, unde deservirea e responsabilitatea omului de specialitate, adică a farmacistului. Așa ceva s-a întîmplat și la Otlaca-Pustă, unde din luna decembrie 1999 s-a deschis farmacia „Bodza”, a cărei proprietar e farmacista **Katalin Pete**.

– Cum ați reușit să deschideți aici în comună o farmacie?

– Cred că pentru prima dată, cam prin anul 1996, am discutat cu **Miklós Szabó**, primarul localității, despre posibilitățile și avantajele deschiderii unei farmacii. Însă, ani de-a lungul nu s-a găsit o clădire, o încăpere potrivită, unde farmacia să primească spațiu corespunzător, deoarece atît deschiderea unei farmacii, cît și a unei filiale pretinde anumite criterii severe din partea oficialităților interesate.

După perioada programului de privatizare, am deschis, în 1990, farmacia mea din Medgyesbodzás. Chiar de atunci m-aș fi bucurat să pot deschide o filială într-o localitate din apropiere. Trăim aici la țară departe de centrele urbane mari, în sate cu populație mică, dar unde

O oră pe zi



trăiesc oameni care, la fel ca cei de la orașe, au exigențele lor asemănătoare. Trebuie să încercăm să le satisfacem interesele și să contribuim la deservirea de bază, care i se cuvine oricărui om. Iar la Otlaca-Pustă trăiesc mulți oameni vîrstnici, printre care firesc, sînt și mulți bolnavi. Aprovizionarea lor prin deschiderea unei farmacii s-ar fi îmbunătățit multumitor. La acest punct s-au

înfîlțit ideile și strădaniile noastre comune. Prin urmare, în vara anului trecut, primarul m-a căutat și m-a adus aici, să-mi arate această clădire din spatele Primăriei și Căminului Cultural, consultîndu-mă dacă ar fi convenabilă unei farmacii.

– Precum se vede, tratativele au dus la realizarea acestei investiții...

– Am convenit că eu voi finanța cheltuielile de renovare, în schimb Primăria va lega cu mine un contract de închiriere pe lungă durată. Astfel la 13 decembrie 1999 mi-am deschis farmacia filială „Bodza”.

– Cred că locuitorii s-au bucurat de acest eveniment?

– Cu siguranță. Mulți dintre ei au știut deja despre planurile mele anterioare. Mi-a fost o veche intenție să ajung și la Otlaca. Chiar îmi place să vin aici. Am încercat să le îndeplinesc pretențiile prin orarul zilnic. Deci, la Medgyesbodzás farmacia e deschisă înainte de masă, iar după prînz mă grăbesc la Otlaca-Pustă, farmacia fiind deschisă pentru o oră.

– Ce constatări, experiențe aveți acum, la două luni după deschiderea farmaciei?

– M-am așteptat la un trafic cam asemănător. A fost zi cînd au venit 4-5 „cumpărători”, dar a fost și zi cînd au venit peste douăzeci de săteni.

Unitatea și cantitatea, lista medicamentelor și a preparatelor cu efect medical am întocmit-o cu mare atenție, dar încă fac zilnic unele schimbări. Trebuie să treacă un anumit timp, pînă voi cunoaște preferințele locuitorilor. Dar și pînă atunci, mă străduiesc să satisfac orice cerere, încercînd să o rezolv de pe o zi pe alta. Mă aco-modez repede celor din jurul meu. Și deși știu, că împreună cu farmacia din Bodzás și filiala din Otlaca deservesc cam 2000 de oameni (deci mă înșir printre farmaciile mici din județ), simt responsabilitatea care o am pentru acești oameni. Fiecare e la fel de important pentru mine, iar ca antreprenor particular am nevoie de sprijinul lor, precum și ei au nevoie de ajutorul meu de specialitate.

Multă sănătate! – pentru otlăcani, precum zice sloganul farmaciilor.

– anra –



Giula Balul Panglicii 2000

(tineri eleganți și frumoși)

Tradiționalul bal al viitorilor absolvenți ai Liceului românesc „N. Bălcescu” s-a organizat în acest an (28 ianuarie) la Restaurantul Park din Giula. Pentru elevii clasei a IV-a, această petrecere este o răscruce simbolică, o „alarmă”: dacă pînă acum nu s-au gîndit la bacalaureat, atunci de acum încolo devine obligatoriu, pentru că de acum înainte, acești tineri sînt nevoiți să se gîndească și să se pregătească pentru ultima piatră de încercare din viața lor de elev.

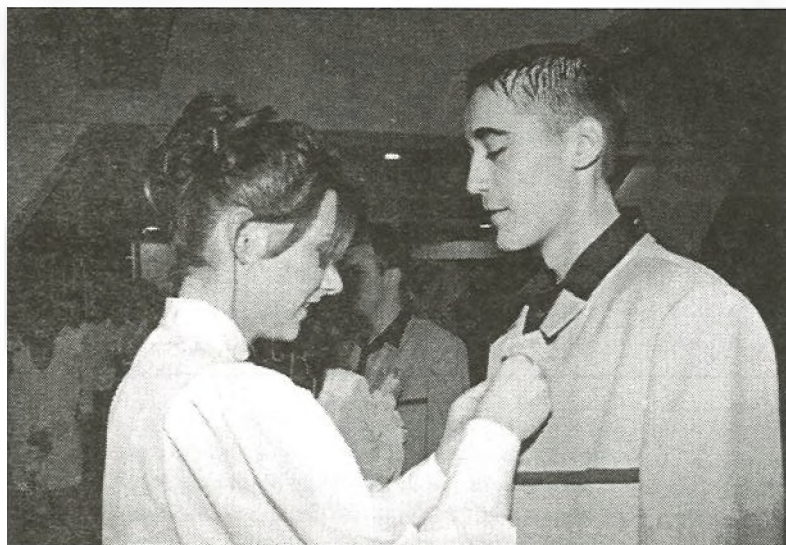
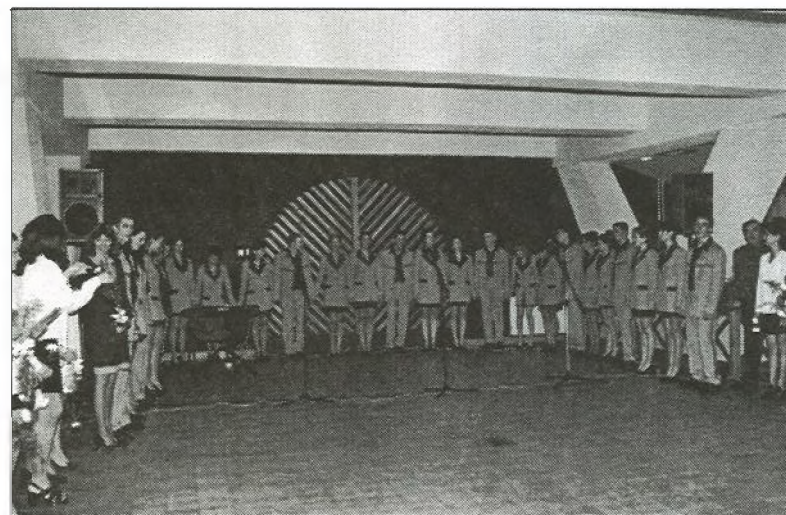
Prima parte a programului s-a desfășurat în sala de conferință a hotelului, unde – într-un cadru festiv – s-a desfășurat ceremonialul acordării panglicii, prin care colegii din clasa a treia i-au salutat pe oaspeții întruniți. În continuare, **Ion Budai**, directorul instituțiilor școlare românești din Giula s-a adresat părinților, celor mai importanți parteneri ai muncii educative. Apoi s-a adresat elevilor sărbătoriți, tineri emoționați, eleganți și frumoși, precum și tuturor participanților. După acest act festiv a început petrecerea propriu-zisă: Balul acordării panglicii, 2000.

Cei din clasa a III-a (organizatorii balului) au prezentat un program liric, în cinstea colegilor din clasa a IV-a, subliniind cu acest gest frumos importanța evenimentului. „Răspunsul” absolvenților s-a dovedit și mai sugestiv, cînd au prezentat un recital cu „Profetul” de **Gibran Kahlil**, omogen, curat, bine șlefuit, aproape de adîncă realitate, ca o dovadă că ei știu ce-i așteaptă, ce urmează. Apoi ei, cei sărbătoriți, au primit panglica, au primit cîte-o floare, și multe-multe alte flori, din partea părinților și a rudelor – clipe emoționante care numai cu greu pot fi descrise.

Cina, balul propriu-zis s-a desfășurat în cele două săli ale restaurantului unde elevii au fost conduși de diriginta **Florica Olteanu**. Muzica a fost asigurată de **Zoltán Kicsid** care cu cele mai frumoase cîntece de petrecere, cîntece românești și ungurești și muzică de dans a distrat oaspeții la balul acordării panglicii. Petrecerea a fost veselă, plăcută, în anumite clipe spațiul s-a părut mic, dar numai așa s-a părut.... Totodată am avut iluzia că cei care s-au întrunit în această seară au o legătură sufletească strînsă, omenească și ritmul dansului a transmis sentimente adînci.

Părinții, profesorii, dar și tinerii cam pe la ora trei, în zori pareau oboșiți dar au răspuns cu „da” la ultimul bloc muzical... Apoi au pornit... oboșiți dar satisfăcuți spre acasă...

Șt. Oroian



Ședința Adunării Eparhiale la Episcopie

Sîmbătă, la 29 ianuarie a.c., în prezența **P.S. + Sofronie** episcopul Românilor din Ungaria, a **P.S. Ic. Stavr. Pavel Ardelean**, vicar episcopesc, consilier economic, a S.S. protopop **Petru Pușcaș**, consilier bisericesc, precum a membrilor Adunării Eparhiale s-a deschis ședința ordinară a Adunării Eparhiale a Episcopiei Ortodoxe Române din Ungaria. Cu deosebită stimă, Preasfințitul a salutat oaspeții de onoare invitați, cu semn de unire, la ședință. Cu deosebită stimă l-a salutat pe **Traian Cresta**, președintele Autoguvernaării pe Țară a Românilor din Ungaria, pe **Ion Budai**, directorul liceului „Nicolae Bălcescu”, pe reprezentanții mass-mediei românești. Cu ocazia Adunării Eparhiale a Episcopiei Ortodoxe Române din Ungaria, s-a trimis o telegramă la București **Prafericitului Teoctist**, patriarh al Bisericii Ortodoxe Române și **Înaltului Mitropolit Nicolae Corneanu** la Timișoara. Mai întâi s-au întrunit cele patru comisii: comisia bisericească, comisia de cultură, comisia economică, și comisia de organizare, funcționare și validare în câte-o ședință de resort, apoi au fost prezentate și ascultate raporturile comisiilor. Aceste dări de seamă au fost aprobate în unanimitate în cadrul ședinței ordinare. **Iosif Butt**, membru al Adunării Eparhiale a făcut observații în ton critic în cele ce privește comunitățile bihorene, la care Preasfințitul +Sofronie a răspuns.



După o consfătuire de patru ore, în încheiere Preasfințitul +Sofronie, episcopul ortodox al românilor din Ungaria a mulțumit tuturor celor prezenți pentru par-

ticipare, dorindu-le multă sănătate, așteptînd din partea forurilor competente o colaborare rodnică.

Ștefan Oroian

Ședință la Lökösháza

La prima ședință din anul calendaristic 2000 a Autoguvernaării minoritare române din comuna Lökösháza, care a avut loc la 27 ianuarie, la școala generală locală, au primit invitație și reprezentanții Autoguvernaării pe Țară a Românilor din Ungaria.

Conform punctelor care au figurat pe ordinea de zi, ședința prezidiată de **Gheorghe Santău**, a început, cu o dezbatere generală a învățămîntului românesc din Ungaria (clasele 1-8) făcută de **Traian Cresta**, președintele A.Ț.R.U. și **Eva Ruja Bányai**, referent principal al Oficiului. Trecînd în revistă problemele caracteristice prezentate de directoarea adjunctă **Elena Nyári Dorkó** și directorul **Géza Gulyás Szabó**, s-a accentuat intenția de a fi predată și în viitor limba română la școala locală, unde în clasele 1-3 româna e studiată de toți elevii iar din clasa a 4-a, pînă-n clasa a 8-a, limba română figurează facultativ printre limbile străine „la alegere”. Precum am aflat, româna e predată în prezent de profesorii **Florica Unc**, **Aurel Unc** și **Teodor Fenyvesi**. În cadrul ședinței, conducerea școlii s-a adresat Autoguvernaării pe țară cu rugămintea de a ajuta în rezolvarea problemei cadrelor didactice. Fiindcă de la început septembrie 2000 școala ar necesita un profesor cu specialitatea română și oricare altă disciplină, dat fiind că se prevede ieșirea la pensie a profesorului Unc. O altă doleanță: din cauza întreruperii predării românei la ocupațiile grădiniței de copii din loc tocmai din lipsa unei educatoare de specialitate se intenționează angajarea unei educatoare cu specialitatea română de la septembrie acestui an calendaristic.

Pentru îmbogățirea cunoștințelor de limbă a elevilor, pentru păstrarea tradițiilor românești, se planifică și-n viitor: adîncirea relațiilor cu școala din Dorobant, prin vizite, excursii reciproce; participarea școlilor la activitățile cu amprente românești (de ex.: „Perinița”, Cupa prieteniei, Concurs de povestire pe țară); sprijinirea prosperării echipei de dansuri populare instruite de pe acum de **Ferenc Sarkadi** din Aletea.

În continuare, **Tiberiu Juhász**, șef de oficiu a informat gazdele despre posibilitățile de înaintare a dosarelor de concurs publicate în scopul obținerii unui sprijin financiar la acoperirea cheltuielilor anumitor acțiuni școlare planificate.

(T. J. – E. B.)

EI AU SPUS-O!

Mark Twain: „Retractînd cele scrise zilele trecute despre domnul X, și anume că nu merită nici să fie scuipat, declar azi contrariul: Merită!”

Emile Zola: – Maestre – întrebă cineva pe Zola – care e soția ideală?

Soția ideală este cea care, deși nu te înșeală, se poartă cu tine atît de grijuliu și de frumos ca și cum te-ar fi înșelat.

Charles Baudelaire: Femeia dă o sută de sfaturi pe zi și nu primește nici unul pe an.

Goethe: Soții trebuie să se certe căci numai așa mai pot afla ceva unul despre altul.

André Malraux: Dar cine a spus că e mai ușor să mori pentru femeia iubită decît să trăiești cu ea?

Rectificare

Dintr-o regretabilă eroare, **Concursul alăturat** apăruse în săptămîna trecută cu denumirea greșită a inițiatorilor. Așadar, acest concurs a fost și este publicat de **Fundația Publică „Pentru Minoritățile Naționale și Etnice din Ungaria”**. Ne asumăm greșeala, exprimîndu-ne părerea de rău, cerînd iertare, conștient pe înțelegerea Dumneavoastră și pe această cale.

CONCURS

publicat de

Fundația Publică

**„Pentru Minoritățile Naționale și Etnice din Ungaria”
pentru oferirea unor burse de creație pe anul 2000**

Concursul sprijină realizarea unor creații și opere artistice. Fundația publică ar vrea să ajute la inițierea, continuarea și permanentizarea unor acțiuni cu caracter creator, pentru realizarea unor opere de artă și a unor activități artistice ajutînd această muncă prin asigurarea unor burse de creație.

Concursul se adresează acelor creatori de naționalitate, care prin munca lor artistică și creatoare prezintă și îmbogățesc arta și cultura minorității respective, în domeniul artelor plastice, al muzicii, literaturii, dansului sau îngrijirea tradițiilor autentice.

Scopul bursei este să ofere ajutor, contribuind la formarea unor condiții optime de creație, pentru realizarea unei activități culturale-artistice de înalt nivel.

Temele și domeniile de concurs

1. Arte plastice

Se acordă burse pentru artiști plastici și artiști populari din orice domeniu, precum și unor artiști fotografici, pentru activitatea de creație.

2. Muzică

Fonduri prin concurs pot fi obținute pentru compoziții originale sau prelucrări folclorice din tezaurul muzical al naționalității.

(În legătură cu rezultatul, respectiv pentru publicarea, expunerea, editarea sau punerea în scenă a acestor creații – opere literare, prelucrări, lucrări plastice, montaje literare – pot fi folosite șansele oferite de concursul tematic 2000, publicat de Fundația Publică.)

3. Literatură

Pot conta pe sprijinul Fundației autorii unor opere literare originale în limba minorității respective – sau bilingve – (și/sau) cu tematică din viața acestei minorități (versuri, proză, teatru, traducere literară etc).

(La fel ca în cazul tematicii 2.: publicarea operei literare poate fi înlesnită prin concursul tematic 2000, publicat de Fundația Publică.)

4. Coregrafii

Prelucrarea și coregrafiile autentice ale minorităților naționale și etnice.

Condiții de concurs

Sfera concurenților: acele persoane naturale, care aparțin uneia din cele 13 minorități naționale sau etnice consfințite prin legea LXXVII din 1993 (armeni, bulgari, croați, germani, greci, polonezi, români, rusini, sîrbi, slovaci, sloveni, ucraineni, țigani).

Maximum 180.000,- ft: pot fi acordați individual, pentru fiecare concurent.

Durata bursei: cel mult 6 luni.

Înaintarea concursului: individual, cu un exemplar original.

Un concurent poate concura cu mai multe lucrări: pentru fiecare lucrare trebuie înaintat un formular (documentație completă) aparte.

Formularul: trebuie să cuprindă perioada sau data pentru care solicită bursa (max. șase luni) și suma solicitată (max. 180.000,- ft).

Programul pentru care se înaintează un dosar de concurs să fie legat de cultura și spiritualitatea unei dintre cele 13 minorități naționale și etnice acreditate prin legea LXXVII din 1993.

Fundația publică trimite sprijinul financiar acordat numai după încheierea unui contract cu solicitantul.

Termenul de înaintare a dosarului de concurs: 10 martie 2000.

Publicarea rezultatului: 27 aprilie 2000. (Juriul fundației își rezervă dreptul la modificări de termen)

Rezultatul concursului: solicitanții vor fi anunțați prin poștă.

Dosare de concurs incomplete, din care lipsește formularul de participare sau care au ajuns cu întârziere nu vor fi luate în considerare și nu vor intra în concurs!

Dosarul de concurs trebuie să cuprindă:

- Un formular completat
- Autobiografie de specialitate, care să cuprindă:
 - descrierea domeniului artistic și al activității creatoare de pînă acum
 - publicații, expoziții, succese, obținute în domeniul artistic respectiv
- Bibliografia publicațiilor de pînă acum (în cazul unor concursuri literare)
- Plan de creație amănunțit
- Timbru poștal de 200,- ft.

Recomandări, referințe, aprecieri:

Aprecieria corectă a juriului va fi înlesnită prin aprecierea unor specialiști ai domeniului, prin creatori apreciați din domeniile artistice abordate.

Formulare și informații suplimentare se pot obține la:

MNEK Közalapítvány
Székhely: v. Budapest, Akadémia u. 3. II/240
Postacím: 1387 Budapest 62, Pf. 25.
Tel: (06) (1) 312-2824, 332-7334, 331-9711, 302-6713.
Internet: <http://w3.datanet.hu/~mnekk>
Internet: <http://www.romapage.c3.hu>.

Vatra

O revistă de elită



În săptămînă trecută, miercuri, la 26 ianuarie un grup de intelectuali români din Ungaria s-a putut întîlni la Seghedin cu patru redactori ai revistei VATRA din Tîrgu-Mureș, revistă a cărei directori fondatori au fost Ioan Slavici, I. L. Caragiale și George Coșbuc. Azi revista e editată de Uniunea Scriitorilor din România și de Consiliul Județean Mureș. Membrii delegației au fost: Alexandru Cistelean, Virgil Podoabă, Aurel Pantea și Alexandru Vlad.

Această delegație a ajuns la Seghedin de la Budapesta, unde se făcuse prezentarea revistei la Centrul Cultural al României și unde jurnaliștii din România s-au întîlnit cu grupul BALCON. Însotîți de doamna Anamaria Pop, directoarea Centrului Cultural din Budapesta, oaspeții din Tîrgu-Mureș au avut ocazia să cunoască cel mai frumos, atractiv oraș al Cîmpiei Ungare.

La o cafenea nouă, de pe Piața Dugonics, vizavi cu clădirea centrală a Universității, am avut ocazia să cunoaștem patru intelectuali de frunte, care în primul rînd, au dorit să afle cît mai multe despre românimea din Ungaria: cîți sîntem la număr, ce posibilități culturale avem etc...

La aceste întrebări au primit răspunsuri competente de la dr. Gheorghe Petrușan, șeful catedrei de limbă română, de la Ana Hoțopan, profesoara catedrei, și de la Petru Cîmpian, redactorul Radiodifuziunii în limba română din Seghedin. Într-o discuție neprotocolară, destinsă, oaspeții ne-au prezentat revista. Firește, au vorbit despre fondatori, despre actualul profil al revistei, care azi este printre cele mai bune reviste de artă din România. Azi VATRA colaborează cu cei mai buni critici, pentru care activitatea de aici înseamnă o valoare considerabilă.

De fapt, VATRA este o revistă lunară, scrisă pentru elită, deci nu se publică în ea orice. Pe paginile revistei se face reexaminarea literaturii române, se fac interpretări, dar se publică și literatură română contemporană precum și traduceri din limba maghiară. Aceasta mai ales că orașul unde apare e un oraș bilingv, și mulți români se interesează de literatura maghiară.

Nu demult s-a redactat un număr consacrat în întregime literaturii maghiare. Colaboratorii revistei urmăresc cu atenție și cursurile, tendințele actuale din literatura universală, revista avînd specialiștii lor din acest domeniu. Dar revista face și numere cu studii sociografice, la care sînt implicați în dezbateri socio-culturale. La fel, se fac diferite anchete de exemplu, o amplă anchetă privitoare la biserica greco-catolică. Această anchetă a durat aproape doi ani, sub titlul *Națiune și confesiune*.

În timp ce ascultam informațiile interesante ale redactorilor oaspeți, am avut ocazia să răsfoim cîteva exemplare din ultimul timp. Revista e realizată în format A/4, cu copertă în culori și o tehnoredactare bine concepută. Îți face plăcere s-o iei în mînă și s-o răsfoiești. Iar dacă se va realiza propunerea redactorului șef-adjunct Alexandru Cistelean, atunci și noi, cîțiva din Ungaria, o vom putea citi, urmărind economia acestei minunate reviste culturale. Deoarece am primit promisiunea că vor trimite la redacțiile noastre, la Biblioteca de bază și la liceul românesc. Timpul a trecut afit de repede, încît nici nu ne-am dat seama că au trecut două ore de cînd sîntem împreună. Solii culturii, literaturii românești s-au grăbit, căci urma să se întîlnească încă și cu redactorii revistei *Tiszatáj*, care apare la Seghedin.

... Au trecut aproape 30 de ani, cînd mai avusesem legătură cu revista VATRA. Și pe atunci mi-a plăcut să o răsfoiesc: întotdeauna am găsit ceva interesant în ea. Odată, cu mulți ani în urmă, poetul Mihály Ladányi sosise la redacția *Foii* din Giula, însoțit de un redactor, Dan Culcer, un om de literă român. Am petrecut împreună vreo două zile de neuitat... Am și o carte cu dedicația lui Dan Culcer. Am aflat că azi scriitorul e în Franța (părăsise România încă înainte de revoluție) și azi e redactorul revistei *Arca* (în Franța). Iar poetul Ladányi nu mai este printre noi... A fost atît de demult – poate că nici nu-i adevărat că a fost...

Text și foto: Șt. Oroian



Márai Sándor

Despre moarte,
precum despre un martor ocular

Atunci cînd vorbești delicat cu o femeie, sau cînd te tocmești cu puternicii zilei, sau cînd polemizezi cu prostia taifasului, nu uita că în spatele tău stă moartea care, peste umeri, îți ascultă dialogul. Fața-i osoasă este atentă și rînjește. Pentru că, indiferent cu ce argumente îți susții adevărul, moartea știe că în această dispută ultimul cuvînt va fi rostit de ea. Gîndește-te întotdeauna la acest lucru cînd promiți, cînd te tocmești, sau cînd motivezi.

Despre viață și despre moarte

Uneori ai impresia că vei muri în clipa următoare. În asemenea situații nu trebuie neapărat să chemi medicul. Învață să nu-ți fie teamă și învață să nu sperii. Pentru un muritor nu moartea este evenimentul cel mai rău, nu, nicidecum moartea nu este „rea”: moartea este nicicum. Dacă tot trebuie, atunci să murim omeneste, deci cu demnitate, fără grabă și fără țipete.

Dar să și trăim tot omeneste, pînă cînd e posibil, deci cu atenție, căutînd sensul fenomenelor și al miracolelor, analizîndu-le natura autentică. Dacă în momentul primejdiei chemi medicul, ce i-ai putea spune cînd te descoase privind motivul stării tale? Rațiunea îți funcționează, deci s-ar cuveni să știi despre tot ce e în legătură cu trupul tău. Iar dacă te examinezi cu atenție, rămîi dintr-o dată consternat cît de complicată e realitatea: toate lucrurile omeneste au infinit de multe cauze, toate relațiile care ne leagă de univers reprezintă cauza a ceva ce se petrece odată în viața noastră sau în trupul nostru, iar „cauza” principală sînt eu însumi, realitatea existenței mele. Aceasta este „cauza” tuturor miracolelor vieții. Această cauză poate fi suprimată în mod arbitrar, dar nu poate fi complet anihilată, nici explicată și nici înțeleasă.

Despre adevăr și despre ce este îndărătul acestuia

Iubește, propovăduiește și mărturisește adevărul, întotdeauna, cu mult curaj și fără teamă, adevărul mărunț și marele adevăr, adevărul cotidian și cel al clipelor fatale. Dar, între timp, n-ar fi rău să și rîzi pe tăcute: de tine și de adevăr.

Pentru că adevărul este etern și neschimbător, precum marile legi ale naturii. Dar tu, individul, cel care crezi în adevăr și-l mărturisești, nu ești etern, nici neschimbător. Ești atît de schimbător, încît chiar și starea vremii îți modifică intențiile, chiar și ninsoarea te abate de pe calea stabilită prin poruncă dumnezeiască, chiar și o femeie poate să aibă influență asupra ta. La urma urmei, ce poți spera de la tine însuși?... Propovăduiește adevărul, dar n-ar fi rău ca uneori să și zîmbești între timp.

Despre patrie

Îți este indiferent cine vorbește în numele patriei tale? Îți este indiferent ce spun cei care se cred îndreptățiți să vorbească în numele patriei?

Tu ascultă de patria ta.

Întotdeauna dăruiește totul patriei tale. Universul nu are nici o semnificație pentru tine, fără patria ta. Nu aștepta recompensă de la patrie și nu te lamenta dacă ești jignit în numele patriei tale. Toate acestea nu au nici o importanță. Pur și simplu nu aștepta nimic de la patria ta. Oferă-i doar tot ce este mai bun în viața ta.

Aceasta este porunca supremă. Cel care nu o cunoaște este un ticălos.

Despre univers

Și nu uita niciodată că ai fost și fiul Universului. Rudă cu negrii și cu stelele, cu reptilele și cu Leonardo da Vinci, ruda curenților Golf și a femeilor din Malaiezia, a cutremurului și ruda lui Lao-Tzi. Ai legătură cu toate acestea, sînteți făcuți din aceeași materie, același suflet v-a creat, același suflet vă va reprimi. Acest lucru este absolut sigur.

Despre mine însumi

Inclusiv cu ultima-mi respirație mulțumesc destinului că am fost om, că o scînteie a rațiunii a strălucit și în sufletul meu opac. Am văzut pămîntul, cerul, anotimpurile. Am cunoscut iubirea, fragmente din realitate, dorurile și decepțiile. Am trăit pe pămînt și încetul cu încetul m-am înseninat. Într-o zi am să mor: cît de superb și cît de simplu este acest lucru! S-ar fi putut petrece cu mine altceva, mai bun, mai minunat? Nu s-ar fi putut petrece. Am trăit tot ce e posibil, tot ce e grandios: destinul omenesc. Altceva mai bun nici nu s-ar fi putut întîmpla.

Traducere de Anamaria Pop
(Din Vatra, Nr. 341, 1999, Tîrgu-Mureș)

7 FEBRUARIE – 13 FEBRUARIE

Programul MTV1  Az MTV mûsora	Programul TV2  A TV2 mûsora	Programul RTL Klub  RTL Klub mûsora	Programul TV România  A Român TV mûsora
Február 7. hétfő 5.42 Hajnali gondolatok 5.45 Agrárvilág 6.00 Naprakész 9.05 A bestia (brazil sorozat) 10.00 A nagykövet férje (francia sorozat) 11.00 A Guldenburgok öröksége (NSZK sor.) 12.00 Hírmagazin 13.00 Nemzetiségi magazinok 13.58 Hírek 14.05 Rosszcsont kalandjai (ausztrál sorozat) 14.30 „Minden szabadon folyék...” 15.00 Megperzselt szívek (francia sorozat) 16.00 Holnap 16.30 Éretlenek (sorozat) 16.58 Hírek 17.00 A kölcsönkapott Föld 17.30 Maradj velünk! 17.35 A Faludi Akadémia díjnyertes filmjeiből 17.50 Körzeti híradók 18.00 Híradó 18.15 Théma 18.30 Szerencsepercek 19.00 Mindent a szerelemért (brazil sorozat) 19.30 Híradó 20.00 112 (bűnügyi magazin) 20.30 Elképesztő övezet (amerikai sorozat) 21.20 Kettesben 22.05 Híradó 22.05 Aktuális 22.30 Cigánytörvény (magyar-német film) 23.05 Bank utca.	6.00 Reggeli kiadás 6.30 Jó reggelt, Magyarországi! 8.30 Gazdagok és szépek (am. sor.) 8.55 Riviéra (sor.) 9.25 Ötödik dimenzió 10.20 Autószalon 2000 10.50 Közvetlen ajánlat 11.20 Divat Show 11.45 Állatklinika 12.10 Édes hármásban (fr. vígjátéksorozat) 12.35 Riviéra (európai koprodukciós sor.) 13.00 Gazdagok és szépek (amerikai sor.) 13.25 A hegyi doktor (német sor.) 15.10 Mission Impossible – Az akciósport (amerikai sor.) 16.00 Sunset Beach (am. sor.) 16.45 A vipera (mexikói sor.) 17.40 Samantha (venezuelai sor.) 18.30 Tények 19.00 Szerencsekerék 19.30 Rosalinda (mexikói sor.) 19.55 A Dél-tenger kincse (francia sor.) 21.45 Jó estét, Magyarország! 22.30 Gól! Gól! Gól! 23.05 Színpék 24.00 Kultúra az Interneten 0.35 Vers éjféli után.	6.30 Reggeli (információs magazin) 9.05 Recept Klub 9.15 Barátok közt (sor., ism.) 9.45 A farm, ahol élünk (amerikai sorozat, ism.) 10.35 Top Shop 11.30 Delelő 12.57 Mire gondolk? 13.00 Hírek 13.10 Celeste (argentin sor.) 14.30 Klip Klub 14.50 Az első csók (fr. sor.) 15.15 A második csók (fr. sor.) 15.45 A farm, ahol élünk (am. sor.) 16.40 Mire gondolk? 16.45 Esmeralda (mexikói sor.) 17.35 Mire gondolk? 17.40 Titkok és szerelmek (mexikói sor.) 18.30 Híradó 18.50 Fókusz 19.20 Üzenet 19.25 Barátok közt (magyar sorozat) 19.50 Kardelen (amerikai akciófilm) 21.35 Helyszíni szemle (bűnügyi magazin) 22.25 Autómánia 22.55 Este (hírműsor) 23.15 Neve. Senki (am. sor.) 0.05 Országház (ism.) 0.35 Fókusz 1.00 Divatklip.	6.00 Matinal național 8.00 TVR Iași 9.05 O vedetă... cu cîntece 9.35 Casa mea 10.00 TVR Cluj-Napoca 11.05 Serial. Moștenirea 11.55 TVR Timișoara 13.00 Jurnal 13.15 CiberFan 13.30 Tribuna partidelor parlamentare 14.00 Scena 14.30 Emisiune în limba germană 16.00 O vedetă... cu cîntece 16.30 Cuvînt pentru necuvîntătoare 17.00 Corect! 17.05 Jumătatea ta 18.00 Avangpremieră 18.05 Amintiri din secolul 20 18.10 Serial. Sunset Beach 19.00 Jurnal 19.55 Serial. Doi băieți, o fată și o pizzerie 20.20 Știrile de sîmbăta asta 20.50 Culise 21.35 Serial. Omul de nicăieri 22.25 Jurnalul de noapte 22.40 Film.
Február 8. kedd 5.42 Hajnali gondolatok 5.45 Agrárvilág 6.00 Naprakész (információs mûsor) 9.05 A bestia (brazil sorozat) 10.00 A nagykövet férje (francia sorozat) 11.00 A Guldenburgok öröksége (sorozat) 12.00 Hírmagazin 13.00 Nemzetiségi magazinok 13.58 Hírek 14.05 Rosszcsont kalandjai (ausztrál sorozat) 14.35 „Minden szabadon folyék...” 14.58 Hírek 15.00 Megperzselt szívek (sorozat) 15.58 Hírek 16.00 A nagy ho-ho-horgász 16.05 Meselánc 16.30 Éretlenek (sorozat) 17.00 Fox Kits 17.30 Katolikus krónika 17.50 Körzeti híradók 18.00 Híradó 18.15 Théma 18.30 Zöldpont 19.00 Mindent a szerelemért (brazil sorozat) 19.30 Híradó 20.00 Vízi zsaruk (ausztrál sorozat) 20.50 Telemázi 21.20 Koffer 21.45 Három Kívánság Klub 22.00 Híradó 22.10 Aktuális 22.35 Szabad Verseny 23.05 Visszatérés (magyar film) 1.00 Bank utca.	6.00 Reggeli kiadás 6.30 Jó reggelt, Magyarországi! 8.30 Gazdagok és szépek (am. sor.) 8.55 Riviéra (sor., ism.) 9.25 Szörmentén 9.50 Adrenalin 10.20 Segíts magadon! 10.50 Közvetlen ajánlat 11.45 Airport 12.10 Édes hármásban (fr. sorozat) 12.35 Riviéra (európai koprodukciós sor.) 13.00 Gazdagok és szépek (amerikai sor.) 13.25 A hegyi doktor (német sor.) 15.10 Mission Impossible – Az akciósport (amerikai sor.) 16.00 Sunset Beach (am. sor.) 16.45 A vipera (mexikói sor.) 17.40 Samantha (venezuelai sor.) 18.30 Tények 19.00 Szerencsekerék 19.30 Rosalinda (mexikói sor.) 19.55 Forró nyomon 20.50 Miss Pszichozsaru (am. sor.) 21.45 Jó estét, Magyarország! 22.30 Alvilági játszma (amerikai akciófilm-sor.) 23.25 Esküdt ellenségek (amerikai sor.) 0.20 Tudomány az Interneten 1.05 Vers éjféli után.	6.30 Reggeli (információs magazin) 9.05 Recept Klub 9.15 Barátok közt (sor., ism.) 9.45 A farm, ahol élünk (amerikai sorozat, ism.) 10.35 Top Shop 11.30 Delelő 12.57 Mire gondolk? 13.00 Hírek 13.10 Celeste (argentin sor.) 14.30 Klip Klub 14.50 Az első csók (fr. sor.) 15.15 A második csók (fr. sor.) 15.45 A farm, ahol élünk (am. sor.) 16.40 Mire gondolk? 16.45 Esmeralda (mexikói sor.) 17.35 Mire gondolk? 17.40 Titkok és szerelmek (mexikói sor.) 18.30 Híradó 18.50 Fókusz 19.20 Üzenet 19.25 Barátok közt (magyar sorozat) 19.50 Csííz 20.50 RTL Klub pótsziveszter 21.40 Igazságos küldetés (amerikai akciófilm) 23.20 Este (hírműsor) 23.40 Metró (francia film) 1.25 Fókusz (ism.) 1.45 Divatklip.	6.00 Știrile de sîmbăta asta 6.20 Serial. 8.10 Desene animate 9.00 Acum, poți afla...! 9.30 Vă place filmul? 10.00 Art-Mania 11.00 Un program de ciudățenii și curiozități 11.45 Muzica da capo al fine 12.30 Lumea și noi 13.00 Arca 15.30 Polo: Steaua-Parizian Belgrad 16.20 Teleenciclopedia 17.05 Serial. Mare schimbătoare 18.00 Perechea potrivită 18.30 Serial. Carol și compania 19.00 Jurnal 19.30 Film. Brigada F.B.I. 20.50 Serial. Dr. Quinn 21.40 Jurnal 21.45 Săptămîna sportivă 21.55 Film. Umbrele trecutului.
Február 9. szerda 5.42 Hajnali gondolatok 6.00 Naprakész 9.05 A bestia (brazil sorozat) 10.00 A nagykövet férje (francia film) 11.00 A Guldenburgok öröksége (NSZK sorozat) 12.00 Hírmagazin 13.00 Nemzetiségi magazinok 13.58 Hírek 14.05 Rosszcsont kalandjai (ausztrál sorozat) 14.35 „Minden szabadon folyék...” 14.58 Hírek 15.00 Megperzselt szívek (francia sorozat) 16.58 Hírek 16.00 Einblicke (középfokú német nyelvtanfolyam) 16.30 Éretlenek 17.00 Fox Kits 17.30 Egyháztörténeti vázlatok 17.50 Körzeti híradók 18.00 Híradó 18.30 Rajongó 19.00 Mindent a szerelemért (brazil sorozat) 19.30 Híradó 20.00 Önök kérték! 21.00 Pesty Fekete Doboz 21.30 Magyar Szalon 22.00 Híradó 22.05 Aktuális 22.30 Fogadóóra 23.00 A Ferramonti örökség (olasz film) 0.45 Bank utca.	6.00 Reggeli kiadás 6.30 Jó reggelt, Magyarországi! 8.30 Gazdagok és szépek (am. sor.) 8.55 Riviéra (sor., ism.) 9.25 Baba Mama magazin 9.50 Zoom 10.50 Közvetlen ajánlat 11.20 Kultúra az Interneten 11.55 Follow me 12.10 Édes hármásban (fr. sorozat) 12.35 Riviéra (európai koprodukciós sor.) 13.00 Gazdagok és szépek (amerikai sor.) 13.25 A hegyi doktor (német sor.) 15.10 Mission Impossible – Az akciósport (amerikai sor.) 16.00 Sunset Beach (am. sor.) 16.45 A vipera (mexikói sor.) 17.40 Samantha (venezuelai sor.) 18.30 Tények 19.00 Szerencsekerék 19.30 Rosalinda (mexikói sor.) 19.55 Rex felügyelő (német-osztrák krimisorozat) 20.50 Sentinel – Az őrszem (amerikai sor.) 21.45 Jó estét, Magyarország! 22.30 Bopha (amerikai film) 0.35 Kultúra az Interneten 1.05 Vers éjféli után.	6.30 Reggeli (információs magazin) 9.05 Recept Klub 9.15 Barátok közt (sor., ism.) 9.45 A farm, ahol élünk (amerikai sorozat, ism.) 10.35 Top Shop 11.30 Delelő 12.57 Mire gondolk? 13.00 Hírek 13.10 Celeste (argentin sor.) 14.30 Klip Klub 14.50 Az első csók (fr. sor.) 15.15 A második csók (fr. sor.) 15.45 A farm, ahol élünk (am. sor.) 16.40 Mire gondolk? 16.45 Esmeralda (mexikói sor.) 17.35 Mire gondolk? 17.40 Titkok és szerelmek (mexikói sor.) 18.30 Híradó 18.50 Fókusz 19.20 Üzenet 19.25 Barátok közt (magyar sorozat) 19.50 Harmadik műszak (amerikai sor.) 20.40 A riporter: Frei Tamás 21.40 Maffiózók (am. sor.) 22.50 Este (hírműsor) 23.10 Pont hu 23.40 Jogában áll hallgatni (am. sor.) 0.30 Antenna 1.00 Fókusz (ism.) 1.25 Divatklip.	6.00 Ceasul deșteptător 7.00 Universul credinței 8.00 Desene animate. Ursulețul Winnie 8.30 Kiki Riki Miki. Magazin pentru copii 9.00 Viața satului 11.30 Tezaur folcloric 12.20 De luni pînă duminică 13.00 Tele Bingo național 16.00 Serial. Blankenese 16.55 Spectacolul lumii văzut de Ioan Grigorescu 17.25 Trupa de șoc 18.00 Perechea potrivită 18.30 21. Concert 19.00 Jurnal 19.30 Duminica sportivă 19.40 Concert. Paul McCartney 20.30 Film. Răposatul 22.10 Jurnal. 22.15 Pe față.
Február 10. csütörtök 5.42 Hajnali gondolatok 5.45 Agrárvilág 6.00 Naprakész (információs mûsor) 9.05 A bestia (brazil sorozat) 10.00 A nagykövet férje (francia film) 11.10 A Guldenburgok öröksége 12.00 Hírmagazin 13.00 Együtt 13.58 Hírek 14.05 „Minden szabadon folyék...” 14.58 Hírek 15.00 Megperzselt szívek 16.58 Hírek 16.00 Kisokos 16.30 Éretlenek 17.00 Fox Kits 17.30 Az utódok reményessége 17.50 Körzeti híradók 18.00 Híradó 18.20 Théma 18.30 LEG... LEG... LEG... 19.00 Mindent a szerelemért (brazil sorozat) 19.30 Híradó 20.00 Kisváros (sor.) 20.30 Nem jögerős 21.00 Családi kör 22.00 Híradó 22.05 Aktuális 22.30 Panoráma 23.00 Twin Peaks (amerikai sorozat). 23.45 Bank utca.	6.00 Reggeli kiadás 6.30 Jó reggelt, Magyarországi! 8.30 Gazdagok és szépek (am. sor.) 8.55 Riviéra (sor., ism.) 9.25 Airport (angol sor.) 9.55 Állatklinika 10.20 Hurrá, utazunk! 10.50 Közvetlen ajánlat 11.20 Eletvitel az Interneten 11.55 Follow me 12.10 Édes hármásban (fr. vígjátéksorozat) 12.35 Riviéra (európai koprodukciós sor.) 13.00 Gazdagok és szépek (amerikai sor.) 13.25 A hegyi doktor (német sor.) 15.10 Mission Impossible – Az akciósport (amerikai sor.) 16.00 Sunset Beach (am. sor.) 16.45 A vipera (mexikói sor.) 17.40 Samantha (venezuelai sor.) 18.30 Tények 19.00 Szerencsekerék 19.30 Rosalinda (mexikói sor.) 19.55 Férfisztriptíz 20.35 Szenzációs ajánlat (amerikai vígjáték) 21.45 Jó estét, Magyarország! 22.30 A remény szele (német romantikus film) 0.10 Magyarország holnap 1.45 Vers éjféli után.	6.30 Reggeli (információs magazin) 9.05 Recept Klub 9.15 Barátok közt (sor., ism.) 9.45 A farm, ahol élünk (amerikai sorozat, ism.) 10.35 Top Shop 11.30 Delelő 12.57 Mire gondolk? 13.00 Hírek 13.10 Celeste (argentin sor.) 14.30 Klip Klub 14.50 Az első csók (fr. sor.) 15.15 A második csók (fr. sor.) 15.45 A farm, ahol élünk (am. sor.) 16.40 Mire gondolk? 16.45 Esmeralda (mexikói sor.) 17.35 Mire gondolk? 17.40 Titkok és szerelmek (mexikói sor.) 18.30 Híradó 18.50 Fókusz 19.20 Üzenet 19.25 Barátok közt (magyar sorozat) 19.50 Szabadesés (amerikai akciófilm) 21.25 Zsoldosok (amerikai sor.) 22.15 Este (hírműsor) 22.35 Egy zsaru bőréről (francia krimi) 0.25 Pont hu 0.55 Fókusz (ism.) 1.20 Divatklip.	11.00 Film. 12.30 Studioul șlagărelor 13.00 Jurnal 13.15 TVR Craiova 14.00 Pro Patria 15.00 Emisiune în limba maghiară 16.30 Agenția de plasare 17.00 Corect! Prezintă Cosmin Ionescu 17.05 Jumătatea ta 18.00 Avangpremieră 18.05 Amintiri din secolul 20 18.10 Serial. Sunset Beach 19.00 Jurnal 19.55 Serial. Felicity 20.40 Cu ochii'n 4 21.10 Serial. Justiție militară 22.15 Recurs la morală 23.00 Marele jazz.
Február 11. péntek 5.42 Hajnali gondolatok 5.45 Agrárvilág 6.00 Naprakész 9.05 A bestia 10.00 A nagykövet férje 11.10 A Guldenburgok öröksége 12.00 Hírmagazin 12.58 Hírek 13.00 Körzeti magazinok 13.50 Három kívánság klub 13.58 Hírek 14.05 „Minden szabadon folyék...” 14.45 Három Kívánság Klub 15.10 Megperzselt szívek (francia sorozat) 16.00 Kincskereső kisködmön (sorozat) 16.30 Éretlenek 17.00 Fox Kits 17.30 Szentföldi szent helyek üzenete 17.50 Körzeti híradók 18.00 Híradó 18.15 Théma 18.30 LEG... LEG... LEG... 19.00 Mindent a szerelemért 19.30 Híradó 20.00 Szilveszter újra! 21.00 A „divák” koncertje 21.55 Híradó 22.05 Aktuális 22.20 Ugye, kicsit ismerős? 23.00 X-akták (amerikai sorozat) 23.45 Bank utca.	6.00 Reggeli kiadás 6.30 Jó reggelt, Magyarországi! 8.30 Gazdagok és szépek (am. sor.) 8.55 Riviéra (sor., ism.) 9.25 Divat Show 9.50 Magyarország holnap 10.20 Follow me 10.50 Közvetlen ajánlat 11.20 Tudomány az Interneten 12.10 Édes hármásban (fr. vígjátéksorozat) 12.35 Riviéra (európai koprodukciós sor.) 13.00 Gazdagok és szépek (amerikai sor.) 13.25 A hegyi doktor (német sor.) 15.10 Mission Impossible – Az akciósport (amerikai sor.) 16.00 Sunset Beach (am. sor.) 16.45 A vipera (mexikói sor.) 17.40 Samantha (venezuelai sor.) 18.30 Tények 19.00 Szerencsekerék 19.30 Rosalinda (mexikói sor.) 19.55 Dárdó 21.45 Jó estét, Magyarország! 22.30 Szeszélyes éjszakák 23.00 Star Trek 5. – A végső határ (amerikai sci-fi) 0.50 Vörös cipellők (am. erotikus sor.).	6.30 Reggeli (információs magazin) 9.05 Recept Klub 9.15 Barátok közt (sor., ism.) 9.45 A farm, ahol élünk (amerikai sorozat, ism.) 10.35 Top Shop 11.30 Delelő 12.57 Mire gondolk? 13.00 Hírek 13.10 Celeste (argentin sor.) 14.30 Klip Klub 14.50 Az első csók (fr. sor.) 15.15 A második csók (fr. sor.) 15.45 A farm, ahol élünk (am. sor.) 16.40 Mire gondolk? 16.45 Esmeralda (mexikói sor.) 17.35 Mire gondolk? 17.40 Titkok és szerelmek (mexikói sor.) 18.30 Híradó 18.50 Fókusz 19.20 Üzenet 19.25 Barátok közt (magyar sorozat) 19.55 Koótoló 21.30 Az elnök szolgálatában (amerikai film) 23.00 Este (hírműsor) 23.15 Pengeélen (amerikai erotikus film) 0.50 Vágyak háza (amerikai erotikus sor.) 1.15 Fókusz (ism.) 1.40 Divatklip.	6.00 Matinal național 7.00 TVR Iași 9.00 Acum, poți afla...! 9.30 Agenția de plasare 10.00 TVR Cluj-Napoca 11.05 Serial (R). Justiție militară 11.55 TVR Timișoara 13.00 Jurnal 13.15 CiberFan. Lumea PC-ului 13.30 Repere sacre 14.00 Oameni ca noi 14.30 Convietauri 15.00 Emisiune în limba maghiară 16.00 Dor 16.30 Scuzați! Pardon! Mersi! 17.00 Corect! 17.05 Jumătatea ta 18.00 Avangpremieră. Știri 18.05 Amintiri din secolul 20 18.10 Serial. Sunset Beach 19.00 Jurnal 19.55 Telecinemateca. Anotimpul meu preferat 22.00 Nu trageți! 22.15 Jurnalul de noapte 22.40 A–Facerea. 23.25 7 Árte.
Február 12. szombat 5.45 Agrárvilág 6.00 Aranyfüst 8.00 Jó reggelt adj, Istenem! 8.10 Zanzibár 9.20 Jövő-menő 10.00 Hol-mi? 10.30 Évgyűrűk 11.00 Ablak 12.00 Hírek 12.05 Népzenei magazin 12.35 Derült égből egy család 13.30 Körkép 14.00 Háló 14.30 Delta 15.00 Zenebutik 15.50 A Századunk Műhelyéből 16.20 1100 év Európa közepén 16.50 Telesport 18.30 12 ajtó (játékos show-műsor) 19.00 Lottóshow 19.30 Híradó 20.00 Bruhaha 21.00 IQ Casino 22.00 Ő, azok az angolok (angol film) 23.35 Gyilkos elme (amerikai film).	6.00 Gyökereink 6.30 Repülő ház 7.00 TV2 Matiné 9.00 Cartoon Network 11.00 Party TV 11.20 Szörmentén 11.30 Zoom 12.30 Slágerlista 12.48 Adrenalin 13.10 Slágerlista 13.35 Mozimánia 14.30 S Club 7 (angol ifjúsági sor.) 14.55 Csillagközi szökevények (amerikai sci-fi sor.) 15.50 Sabrina, a boszorkány (am. sor.) 16.15 Jó barátok (am. vígjátéksorozat) 16.40 Kaméleon (amerikai krimisorozat) 17.35 Herkules (amerikai sor.) 18.30 Tények 19.00 Milliót vagy semmit! 19.30 Rosalinda (mexikói sor.) 19.55 Emberrablók (amerikai kalandfilm 2/1.) 21.40 A navarroni külfölmény (amerikai háborús kalandfilm) 23.50 Y akták (amerikai thriller) 0.20 Öl vagy ölel! (amerikai erotikus film).	6.30 Ünneptár 7.00 Kölyöklklub 10.50 Csörre töltve 11.25 Mire gondolk? 11.30 Ausztrál expressz (ausztrál sor.) 12.25 Autómánia (ism.) 12.55 Mire gondolk? 13.00 Hírek 13.10 Pepsi Music Chart 14.10 Drágám, a kölykök már megint összemertek! (amerikai sorozat) 15.05 Babylon 5 (am. sci-fi sor.) 15.50 Seaquest DSV – A mélység birodalma (amerikai film) 16.45 Kung-fu (amerikai sor.) 17.35 Félix – Kutyanak áll a világ (német sor.) 18.30 Híradó 18.50 Fókusz plusz 19.08 Üzenet 19.10 Titkok és szerelmek (mexikói sor.) 20.00 Drágám, a kölykök összemertek (amerikai vígjáték) 21.35 Heti hetes 22.35 Fekete vipera 23.05 Híradó 23.20 Kiéhezve (amerikai horrorsorozat) 23.50 Beavis és Butthead (am. rajzfilm-sor.) 0.15 Fókusz plusz (ism.) 0.35 Divatklip.	6.00 Matinal național 8.05 TVR Iași 9.00 Cîntecul lutoiului 10.05 TVR Cluj-Napoca 11.00 Punct ochit 12.00 TVR Timișoara 13.00 Jurnal 13.15 CiberFan 13.30 Evrika! 14.00 Memorialul Timișoara 15.00 Ecoturism 15.30 Medicina pentru toți 16.00 Hora satului 17.00 Impas în doi 17.30 Corect! 17.05 Jumătatea ta 18.00 Avangpremieră 18.05 Amintiri din secolul 20 18.10 Serial. Sunset Beach 19.00 Jurnal 19.55 Film. Echipa de aur 21.50 Campionatul European de patinaj artistic. Proba de perechi 22.25 Jurnalul de noapte 22.40 Lumea dansului. 23.40 Cafe Corso.
Február 13. vasárnap 6.20 „Így szól az Úr!” 6.30 Garfield és barátai 6.55 Vasárnapi-sziget 8.40 Beszéljünk a jövőnkéről 9.00 Fő-tér 11.05 Három Kívánság Klub 12.00 Hírek 12.05 A jövő Magyarországa 12.40 Derült égből egy család (német sorozat) 13.25 Tangó Bár (spanyol musical) 15.10 Örömhír 15.40 TS – Műkorcsolya Eb Gála 17.25 Bűvös hatos 18.00 A napfény ize 19.00 A Hét 20.00 Rögton! 21.00 Csodavilág 22.00 Ragad meg a napot! (amerikai film) 23.30 11 után.	6.00 Reggeli gondolatok 6.30 Állatkert a háztársakban 7.00 TV2 Matiné 9.00 Cartoon Network 11.00 Parker Lewis sohasem veszít (amerikai ifjúsági sor.) 11.25 Rinaldo Rinaldini (német kalandfilm-sor.) 12.10 Hurrá, utazunk! 12.40 Debra Winger és a panda 13.35 A milagrói babbáború (amerikai film) 15.25 Sztárok a porondon 16.45 Quantum Leap – Időutazó (amerikai sci-fi) 17.35 Xena (amerikai sor.) 18.30 Napló 19.55 Emberrablók (amerikai kalandfilm 2/2.) 21.45 Columbo (amerikai sor.) 23.20 Szerellem első vérig (magyar film) 1.00 Vers éjféli után.	6.30 Ókori harcosok (amerikai ismeretterjesztő-sor.) 7.00 Kölyöklklub 10.10 Papyrus (fr. rajzfilm) 10.50 Csörre töltve 11.25 A mágusok (ausztrál-lengyel sor.) 11.55 Mire gondolk? 12.00 Halálos kigyófajok (angol természetfilm) 12.55 Mire gondolk? 13.00 Hírek 13.10 Lázadás a Bountyn (amerikai kalandfilm) 16.15 2x2 néha sok(k) (am. vígjátéksor.) 16.45 Acapulco akciósport (amerikai sorozat) 17.35 Félix – Kutyanak áll a világ (német sorozat) 18.30 Híradó 18.50 Akták 19.08 Üzenet 19.10 Titkok és szerelmek (mexikói sor.) 20.00 Schindler listája (amerikai film) 23.10 Híradó 23.25 Országház 23.55 Halálos kigyófajok (angol természetfilm, ism.) 0.50 Akták (ism.) 1.10 Divatklip.	6.00 Matinal național 8.05 TVR Iași 9.00 Hora satului 9.30 Impas în doi 10.00 TVR Cluj-Napoca 11.00 Pe față 12.00 TVR Timișoara 13.00 Jurnal 13.15 CiberFan 13.10 Destinul unei națiuni 14.00 Convietauri 15.00 Pentru dv. Doamnă! 16.00 Muzica populară 16.25 Casa mea 17.00 Corect! 17.05 Serial. Doi băieți, o fată și o pizzerie 17.30 Serial. Aproape ca acasă 18.00 Jurnal 18.10 Serial. Sunset Beach 19.00 Jurnal 19.55 Serial. Moștenirea 20.45 Reflecții rutiere 21.00 Campionatul European de patinaj artistic. Proba masculină 22.25 Jurnalul de noapte 22.40 Punct ochit.

Vineri, 4 februarie

Sîmbătă, 5 februarie

Duminică, 6 februarie

Luni, 7 februarie

Marti, 8 februarie

Miercuri, 9 februarie

Joi, 10 februarie

ÎN LIMBA MATERNĂ - emisiune radiofonică în limba română

7 FEBRUARIE, LUNI (redactor: Petru Cîmpian)

10.30 Introducere, cuprins 10.35 Știri și informații, date meteo 10.45 Evenimente calendaristice 11.00 Montaj de muzică populară - redactor: Gelu Stan din Timișoara 11.30 Buletin informativ, date meteo 11.40 Interviu, reportaje din viața românilor din Ungaria 11.55 Încheiere.

8 FEBRUARIE, MARȚI (redactor: Adam Bauer)

10.30 Introducere, cuprins 10.35 Știri și informații, date meteo 10.40 Evenimente calendaristice 10.45 Interviu, reportaje din viața românilor din Ungaria 10.30 Buletin informativ, date meteo 10.45 Interviu, reportaje din viața românilor din Ungaria 11.55 Știrile zilei pe scurt, încheiere.

9 FEBRUARIE, MIERCURI (redactor: Anamaria Brad)

10.30 Introducere, cuprins 10.35 Știri și informații, date meteo 10.45 Evenimente calendaristice 10.50 Interviu, reportaje din viața românilor din Ungaria 11.30 Buletin de știri, date meteo 11.40 Sport - rubrica lui Adam Bauer 11.53 Avangarda, "Ecranul nostru" 11.55 Știrile zilei pe scurt, încheiere.

10 FEBRUARIE, JOI (redactor: Eva Iova)

10.30 Introducere, cuprins 10.35 Știri și informații, date meteo 10.45 Evenimente calendaristice 11.00 Magazinul "Lumea femeilor" 11.30 Buletin de știri, date meteo 11.45 Nota săptămânii de Edda Illyés 11.55 Știrile zilei pe scurt, încheiere.

11 FEBRUARIE, VINERI (redactor: Iulia Kaupert)

10.30 Introducere, cuprins 10.35 Știri și informații, date meteo 10.45 Evenimente calendaristice 10.50 Reportaje, interviuri din viața românilor din Ungaria 11.05 "Oameni cari au fost..." - muzică, artă, literatură - serialul Elenei Munteanu 11.20 Actualități la români din Banatul Sîrbesc - relatează Cornel Mata din Virșet 11.25 Ce s-a mai întâmplat la Liceul "Bălcescu" din Giula? - relatează Edit Bordaș 11.30 Buletin de știri, date meteo 11.40 Știri și curiozități din România - relatează Simona Pele din Timișoara 11.45 Revista presei "Foaia românească" 11.55 Știrile zilei pe scurt, încheiere.

12 FEBRUARIE, SÂMBĂTĂ (redactor: Petru Cîmpian)

14.30 Introducere, cuprins, evenimente calendaristice 14.40 Programul bisericilor ortodoxe și al adunărilor baptiste 14.45 Party Time 15.00 "Pe undele Europei" - magazin eoruregional 15.58 Încheiere.

13 FEBRUARIE, DUMINICĂ (redactor: Petru Cîmpian)

14.30 Introducere, cuprins, evenimente calendaristice 14.40-15.00 Retrospectiva săptămânii (spicuiți din interviurile și reportajele difuzate pe parcursul săptămânii) 15.00 Magazinul "Lumea femeilor" 15.30 Emisiune religioasă ortodoxă 15.55 Încheiere.

(Nu răspundem pentru eventualele modificări în programele radio!)

În fiecare seară, între orele 19.00-19.30 se prezintă emisiunea românească, difuzată pe țară. Sumarul acesteia este compus din actualitățile zilei și reportaje, interviuri din viața comunității noastre, respectiv relatări din viața școlilor românești.

Emisiunea de seară, difuzată pe țară, pe lângă frecvențele de 66,29 MHz și 66,14 MHz, poate fi ascultată și pe undele occidentale, pe frecvențele locale ale studiourilor regionale.

Radio Calypso, Budapesta 873 kHz, Radio Debrețin 91,4 MHz, Radio Seghedin 93,1 MHz

Ecranul nostru: 9 februarie 2000 (MTV1 ora 13.30)

Reluare: 13 februarie 2000 (MTV2 ora 6.25)

Conținutul prevăzut pentru săptămîna viitoare

După știrile și informațiile săptămînii, emisiunea românească va avea o singură temă, care se va ocupa cu situația comunității românilor din Veherd. Bate vorba despre un sătuleț așezat pe meleagurile bihorene, care la începutul secolului avea o populație pur românească. A început însă cu proces, în care poziția limbii române a scăzut treptat. Astăzi aproape deloc nu mai auzim vorbă românească la Veherd. Ciudat este însă că oamenii au rămas fideli credinței strămoșilor. Aceasta constituie singura legătură sufletească cu românitatea.

Realizator: Ștefan Crăsta

FM 92,1 MHz STEREO
RADIO
VOCEA EVANGHELIEI
ORADEA

3700 Oradea Str. Cuza Vodă nr. 85.

Tel. 59-430552,

Fax.: 59-427372

e-mail: inbox@rve.net

- muzică
- știri locale și BBC
- emisiuni pentru orice vîrstă

Ascultați RVE non stop și pe Internet la:
http://WWW.rve.net

TRANS WORLD RADIO - ROMÂNIA

(Radio Vocea Evangheliei
pentru Europa)

AM 1548 KHz zilnic,

ora 21.15-21.45

SW 31 și 49 m

- vineri: 18.30-18.45

- sîmbătă: 18.00-18.45

- duminică: 18.30-18.45

Cel mai,
cea mai...

Cel mai vechi ceasornic din lume, care se folosește și astăzi, este cel de nisip.



Cea mai scurtă stradă din lume, Mac-Kinly-Street, se află în orașul Bellfontaine (statul Ohio, SUA), și are lungimea de 10 metri.



Cel mai înalt metrou față de nivelul mării se găsește în Mexico, la înălțimea de 2.279 metri.



Cea mai înaltă construcție din lume era considerată piramida lui Cheops (146,6 m). Dar în 1548, în Anglia, a fost construită catedrala lui Lincoln, care a depășit piramida cu 14 metri.



Cel mai mare număr de studenți, circa 160 de mii, frecventează universitatea State-Junior-City din New York.



Cea mai mare scrisoare se găsește în muzeul Național din Ankara - un pergament lung de 10 și lat de 7 metri, primită de sultanul turc în veacul al XVI-lea de la șahul Persiei.



Cea mai veche universitate, care funcționează pînă în prezent, se află în orașul Fes în Maroc și a fost înființată în anul 859.

Atenție, filatelisti!
VÎNZARE - CUMPĂRARE de mărci
poștale, serii și colecții complete!
ESTIMARE - ATESTARE de colecții
și unicate!
Pe adresa:
EKSLUSIV-PHILATELIA Kft.
H-5700 GYULA, Tiborc u. 18.
Tel./fax: 463-341

Foto: Ana Radics Repisky



Laborator de sănătate

SAREA

O bombă cu explozie întîrziată

Statisticile și studiile de specialitate spun că cei care consumă mai multă sare decît ar fi necesar, plătesc pentru acest exces cu hipertensiunea arterială, insuficiență cardiacă, retenția de lichide și consecințele de rigoare.

Este foarte adevărat că organismul are nevoie de sare ca de... sare. Pentru că aceasta e formată din două minerale esențiale pentru buna funcționare a organismului - sodiu și clor. Dintre acestea, sodiul este cel mai important, fără el viața nu ar fi posibilă. Totuși, excesul de sodiu aduce numai necazuri. Acesta duce la dilatarea țesuturilor, la creșterea presiunii sanguine care, la rîndul ei, mă-

rește munca inimii. Se estimează că fiecare al patrulea adult are presiunea arterială crescută, iar la cei în vîrstă de peste 65 de ani, incidența hipertensiunii atinge 70 la sută din numărul lor. De asemenea, se apreciază că mulți oameni care suferă de o formă ușoară de hipertensiune arterială și-ar putea normaliza valorile tensionale reducînd aportul de sare la o linguriță (5 g) pe zi, față de 15-20 g cît consumă în medie pe zi. În mod normal, organismul are nevoie doar de jumătate de gram de sare pe zi, avîndu-se în vedere că sodiul este prezent în mod natural, în alimente în cantități mai mult decît suficiente pentru acoperirea nevoilor zilnice. Specialiștii vorbesc de

"sarea ascunsă" din alimente, care evident se adaugă fără să știm la sarea pe care noi înșine o punem în preparatele culinare. În mod deosebit trebuie să avem în vedere cantitățile mari de sare pe care le conțin gustările sărate, murăturile, sosurile picante, produsele de tip Delikat sau Vegeta, vegetalele conservate (o cană de mazăre conservată, de exemplu, conține o cantitate de sodiu egală cu cea din 2,5 kg de mazăre proaspătă). Poate ar trebui să ne amintim din cînd în cînd că gustul pentru sare nu este înnăscut și că obiceiul de a mîncea exagerat de sărat e doar o deprindere proastă care se poate corecta.

Banca...
bancurilor

La examen profesorul îl întreabă pe un student ieșit la răspuns:

- Spune-mi, tinere, dumneata știi ce înseamnă examenul?

- Da, domnule profesor, este o discuție dintre doi oameni deștepți.

- Și dacă unul dintre ei nu-i chiar deștept?

- Atunci celălalt rămîne fără bursă.



- M-a înțepat o albină de-a duminică, zise supărat un om vecinului său apicultor.

- Arată-mi-o care te-a înțepat, ca s-o pedepsesc, răspunse prisăcarul.



În timp ce stăpîinii beau ceai, vine la ei un musafir. Aceștia îl invită la ceai.

- Mulțumesc, dar vreau mai întîi să mă spăl pe mîini.

- Cu săpun?

- Dacă se poate...

- Atunci ceaiul o să-l bei fără zahăr.

Magazinul Nyisztor
din centrul comunei
Micherechi

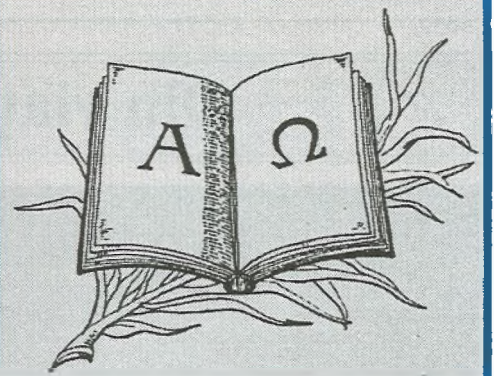
Vă așteaptă cu un sortiment bogat de produse alimentare la prețuri accesibile. Tot aici se pot procura folii din polietilenă și material plastic la prețuri convenabile.

Așteptăm cumpărătorii noștri la adresa:

Micherechi, str. Kossuth nr. 105.

Tel.: (66) 375-038

ISUS SALVATORUL



Supliment al săptămânalului FOAIA ROMÂNEASCĂ

* Anul 3 Nr. 1 *

ianuarie 2000

EDITORIAL

Principiul dăruirii



Motivația unui creștin este întotdeauna interioară. El face ceva pentru că mai întâi el este ceva. Nimic nu trebuie făcut din obligație sau din ipocrizie. Deși nu este foarte bine cunoscut, dărnicia creștină nu este un ritual ci un mod de a fi. Un om născut din Dumnezeu intră într-o realitate nouă, în care „este mai fericit să dai, decât să primești”. (Faptele Apostolilor 20:35)

Dumnezeu și întreaga creație trăiește după acest principiu: „Fiindcă atât de mult a iubit Dumnezeu lumea, că a dat...” (Ioan 3:16); „Dar fiecăruia dintre noi Harul l-a fost dat după măsura darului lui Cristos. De aceea este zis: S-a suit sus, a luat robia roabă și a dat daruri oamenilor” (Efeseni 4:7, 8). „Dar toate aceste lucruri le face unul și același Duh, care dă fiecăruia în parte, cum voiește” (1 Corinteni 12:11).

Vă rog să priviți cu atenție lumea făcută de Dumnezeu și ea vă va învăța principiul dăruirii:

Dumnezeu a făcut soarele și El ne dă căldură.

Dumnezeu a făcut luna și ea ne dă lumina ei.

Dumnezeu a făcut stelele și ele ne dau strălucirea lor.

Dumnezeu a făcut aerul și apa și ele ne dau viața.

Dumnezeu a făcut pământul și el ne dă mâncarea.

Dumnezeu a făcut pomii și ei ne dau fructele lor.

Dumnezeu a făcut florile și ele ne dau parfumul și frumusețea lor.

Dumnezeu l-a făcut pe om, dar oare omul a învățat să dăruiască?

Cam pe la anul 125 după Cristos, un filozof numit Aristides a scris în apărarea creștinilor următoarele: „Ei umblă cu toată smerenia și umilința; prefăcătorii nu se găsește în mijlocul lor și se iubesc unii pe alții. Ei nu disprețuiesc pe văduvă și nu-l necăjesc pe orfan. Cel ce are, dă cu mână largă celui ce n-are. Dacă văd un străin, îl poftesc sub acoperișul lor și se bucură împreună cu el, de parcă s-ar fi întâlnit cu un frate, pentru că între ei se numesc frați, nu după sânge, ci după Duh și „în Domnul”; ori de câte ori vreunul sărac dintre ei pleacă din lumea aceasta, altul dintre care prinde de veste, se ocupă de el și-l face o înmormântare corespunzătoare resurselor lui materiale; când aud că unul dintre ei este închis sau persecutat din pricina Numelui lui Mesia al lor, toți ceilalți sar să-l ajute cu ce are de trebuință și dacă este cu puțință să fie răscumpărat, ei îl răscumpără. Dacă se găsește printre ei unul sărac sau în lipsă și dacă ei nu au suficient ca să-l ajute, postesc cu toții două sau trei zile ca să pună deoparte ceea ce trebuie săracului lipsit”.

Nu-l extraordinar? Responsabilitatea ajutorării materiale în familia creștină a Bisericii dovedește tuturor că noi am părăsit în mod practic lumea aceasta egoistă și ne-am făcut deja părtași lumii celeilalte, în care dăinuiește dragostea desăvârșită a dumnezeirii.

Nădăjduiesc că și noi vom fi gata să ascultăm tot ceea ce spune Biblia și să fim grabnici la punerea învățăturii în practică. Ne rugăm lui Dumnezeu să ne arate unde și ce trebuie să schimbăm în viața noastră ca să ajungem în stare să răspândim în jur, bogățiile de har și de lumină pe care El ni le-a dăruit.

pastor Daniel Burtic

ACTUALITATEA RELIGIOASĂ



Duminică, 16 ianuarie 2000, la Biserica Baptistă română din Micherechi în cadrul serviciului divin de dimineață, s-a desfășurat și serviciul special de binecuvântare al nou-născutei Alexandra Burtic. La această sărbătoare a participat pastorul Cornel Iova, președintele Comunității Baptiste de Oradea și Satu-Mare, împreună cu familia. De asemenea a fost invitat să participe domnul Nicolae Pahonea, prim secretar al Ambasadei României la Budapesta, împreună cu familia.

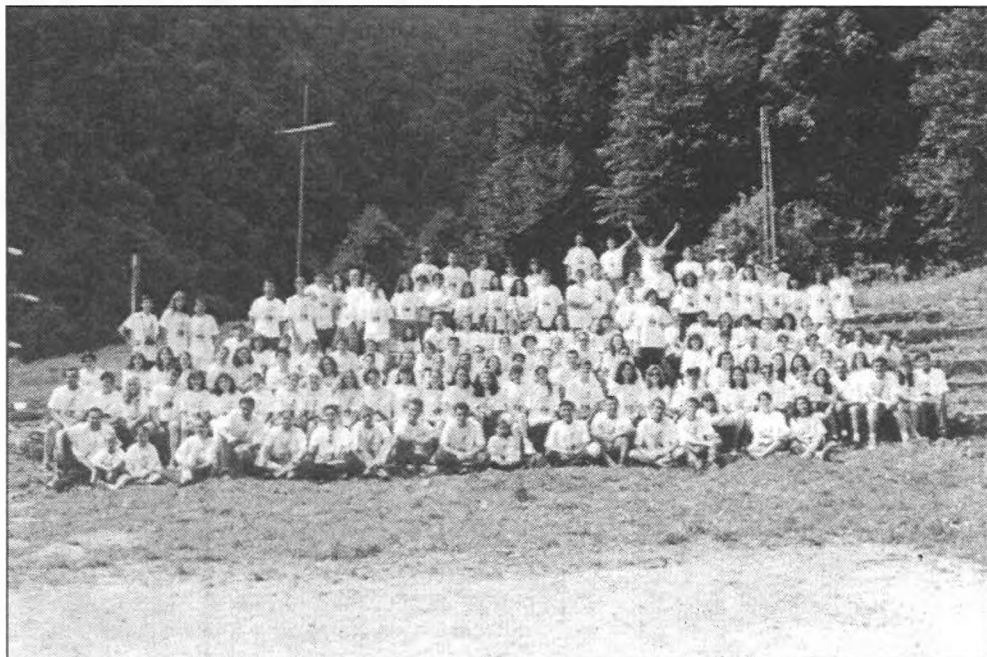
Această întâlnire a fost un bun prilej de cunoaștere și de o mai caldă apropiere între comunitatea baptistă română din Ungaria și Misiunea Diplomatică a României din Ungaria.



Din viața comunității creștine baptiste din anul 1999



În iunie copiii de la Școala Duminicală a Bisericii Baptiste române din Micherechi au făcut o vizită misionară la Cenadul Unguresc



În august, la Tabăra Internațională din Brădățul au petrecut zile minunate și 24 de tineri ai Bisericii Baptiste din Micherechi



Momente de botez Nou Testamentul la Micherechi



În octombrie copiii Bisericii Baptiste române din Micherechi au fost invitații speciali ai emisiunii Daniel la Radio Vocea Evangheliei, Oradea

Încrede-te în Domnul întotdeauna

În viața noastră scurtă și tristă de pământeni, sunt vremi adeseori când ne întrebăm ce fel de vremi trăim, ce fel de vremi mai sunt acestea. Sunt de multe ori vremi de strâmtoare, vremi de întristare, vremi de suferință, vremi de singurătate, de neputință. Asemenea vremi când se pare că cei răi jubilează, triumfă și lor le merge bine, iar cei neprihăniți suferă, suspină și sunt oprimați, am trăit atunci când am scris această poezie în ianuarie 1983.

Plecăm cu trenul de la București spre Hațeg, după ce am stat câteva zile fără rezultat la București la porțile faimosului Departament al Cultelor, unde cerșeam de 12 ani aprobarea pentru construcția unei case de rugăciune la Hațeg. După obținerea aprobărilor de la județ respectiv Deva, speram că le voi obține mult mai ușor pe cele de la București, dar toate lucrurile s-au dat peste cap.

A fost un ger năpraznic în perioada aceea ianuarie-februarie 1983. După ce m-au ținut câteva ore la poartă, m-au primit într-un birou care era tot neîncălzit și mi-au spus foarte rece și categoric că nu mi se poate da nici o aprobare, deși credincioșii de la Hațeg se întâlneau și se rugau în curtea bisericii, deoarece nu mai aveau loc în interior.

Am plecat cu trenul, tot un tren neîncălzit, care troznează de frig ca și oasele mele, în drum spre Hațeg și mă gândeam în tren la Psalmul 11 versetul 3, care spune așa: „Și când se surpă temeliile, ce-ar putea să mai facă cel neprihănit?” Pentru mine se părea că totul s-a prăbușit după întâlnirea aceea, după răspunsul acela mult așteptat, că toate temeliile s-au prăbușit și că nu mai am ce să fac și pe ce să clădesc. Atunci am înțeles ce spune mai departe psalmistul că „Domnul totuși rămâne și este în templul Lui cel sfânt și Domnul își are scaunul de domnie în ceruri. Ochii Lui privesc și ploapele Lui cercează pe fiii oamenilor. Domnul cercă pe cel neprihănit, dar urăște pe cel rău și pe cel ce iubește silnicia.

Peste cei răi plouă carbuni, foc și pucioasă, un vânt doritor. Iată paharul de care au parte. Căci Domnul este drept, iubește dreptatea și cei neprihăniți privesc fața Lui.”

Asemenea vremi am trăit atunci când am scris această poezie. Dar au venit alte vremi peste șase ani când Dumnezeu a plouat peste ei foc și pucioasă, când I-a răsturnat de pe scaunele lor și a adus schimbările actuale, când am putut să mă duc să discut altfel cu oamenii care ocupau posturi de autoritate în problema cultelor.

„Sunt vremi” – aceasta este poezia care-mi amintește de cei 15 ani de slujire cu Evanghelia sub comuniști.

SUNT VREMI

Motto:

„Și când se surpă temeliile, ce ar putea să mai facă cel neprihănit?” (Ps. 11:3)

Sunt vremi când temeliile se surpă
Și stâlpii lumii noastre-s clătinați;
Când răul înălțimile uzurpă,
Când ne simțim mințiți și înșelați,

Când ne-am călit prin ani, cu osteneală,
Vedem cum într-o clipă-I prăbușit.
Și ne-ntrebăm atunci cu îndoială:
Ce poate face cel neprihănit?

Sunt vremi când se dezlănțuie furtuna,
Iar noi privim în negură năuci –
Când frigul și căldura sunt tot una
Și-n jurul nostru mișună năluca.

Sunt vremi când vezi cum totul se destramă
Și vise și nădejdi și ideal;

Iar tu ești cel mai neîbăgat în seamă
Tu prețiosul lumii „capital”...

Sunt vremi, sunt vremi, ce vremi o, Doamne sfinte!
Când nu mai vrei nimic când nu mai poți,
Când mintea nu găsește nici cuvinte
Iar de găsește, nu poți să le scoți.

Atunci când suferința-I permanentă
Și nu găsești ieșire spre liman,
Un strop în marea lumii imanență
Când nu mai ai nici forță, nici elan,

Atunci Te întrebăm Atotstăpâne:
Oare nu-Ți pasă că ne scufundăm?
Să Te-ntrebăm, atât ne mai rămâne
Și-al Tău cuvânt, umili îl așteptăm.

Tu ne răspunzi atunci cu duioșie:
„Copiii mei, Eu încă sunt pe tron,
Nu tremurați în vreme de urgie
Și nu vă înspăimânte nici un zvon!

Și chiar de s-ar mișca în mări pământul,
Ai lumii stâlpi tot Eu îi întăresc!
Așa Mi-am dat din veșniciei Cuvântul
Și-acum Eu pentru voi îl împlinesc!

Eu mustru mare, vânturi și talazuri
Și toate se supun și se opresc.
În aspre încercări și în necazuri
Eu sunt cu voi, Eu nu vă părăsesc!

Eu dau restriștea, Eu dau propășirea,
Pe regi Eu îi ridic și îi cobor.
Dar Mi-e un sacrilegiu necinstirea
O spun aceasta vouă, tuturor!”

Petru Dugulescu, pastor